

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 555

**1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla
Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve
Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye
İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri
Komisyonu Raporu
(1/839)**

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/839 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
- Gerekçesi 4

• Çevre Komisyonu Raporu 5

• Dışişleri Komisyonu Raporu 6

• Tasarı Metni 8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 8

• Protokol Metni 9

• Beyan 24

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-784-5450

9/10/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 2/9/2013 tarihinde kararlaştırılan “1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/839)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Çevre Komisyonu Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

“1996, Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Zararlardan Sorumluluk ve Tazminata Dair Uluslararası Sözleşme”, petrol kirliliği zararlarından sorumluluk ve tazminat rejiminin önemli ve tamamlayıcı bir ayağını oluşturmasına ve kabulünden itibaren on yedi yıl geçmesine rağmen yürürlüğe girememiştir.

Bu sözleşmenin yürürlüğe girmesini teminen, “1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Zararlardan Sorumluluk ve Tazminata Dair Uluslararası Sözleşme”nin 2010 tarihli Protokol’ü hazırlanmıştır.

Ülkemiz, deniz yoluyla petrol taşımalarının yanı sıra HNS taşımalarında da ithal eden ülke konumundadır. Bu sebeple, HNS hadiselerinden doğacak zararlarla her zaman karşı karşıya bulunmaktadır. Bu yüzden Protokol ile getirilen rejime dâhil olmak, HNS zararlarının karşılanması yanı sıra uluslararası hukukla da uyumlu olunması açısından faydalıdır.

Ülkemiz sularını kullanan gemiler ve gemilerle taşınan tehlikeli ve zararlı maddeler göz önüne alındığında, bu taşımacılığın getirdiği kaza ve kirlilik risklerine karşı oluşturulan bir tazmin sistemi olan HNS 2010 Protokolü’ne taraf olunması büyük önem taşımaktadır.

Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Çevre Komisyonu

Esas No: 1/839

Karar No: 35

31.10.2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan 1/839 esas numaralı, “1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Başkanlık tarafından 23 Ekim 2013 tarihinde, tali komisyon olarak Komisyonumuza ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu ile esas olarak da Dışişleri Komisyonuna sevk edilmiştir.

Tasarı Komisyonumuzun 31 Ekim 2013 tarihli toplantısında, Çevre ve Şehircilik Bakanlığı, Orman ve Su İşleri Bakanlığı, Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılımıyla görüşülmüştür.

1996 yılında imzalanan sözleşme, üzerinden yıllar geçmesine rağmen yürürlüğe girememiş, yürürlüğe girmesini teminen 2010 tarihli söz konusu Protokol hazırlanmıştır.

Yapılan görüşmelerde ülkemiz sularını kullanan gemiler ve gemilerle taşınan tehlikeli ve zararlı maddeler göz önüne alındığında, bu taşımacılığın getirdiği kaza ve kirlilik risklerine karşı oluşturulan bir tazmin sistemi olan Protokole taraf olunmasının büyük önem taşıdığı ifade edilmiştir.

Tasarının olumlu görüş ile esas komisyona bildirilmesi kabul edilmiştir.

Raporumuz esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Erol Kaya</i>	<i>Osman Kahveci</i>	<i>Sebahattin Karakelle</i>
İstanbul	Karabük	Erzincan
Üye	Üye	Üye
<i>Ertuğrul Günay</i>	<i>Eşref Taş</i>	<i>Mehmet Metiner</i>
İzmir	Bingöl	Adıyaman
Üye	Üye	Üye
<i>Gülşen Orhan</i>	<i>Zeki Aygün</i>	<i>Hüseyin Cemal Akın</i>
Van	Kocaeli	Malatya
Üye	Üye	Üye
<i>Abdurrahim Akdağ</i>	<i>Muzaffer Çakar</i>	<i>Gülray Dalyan</i>
Mardin	Muş	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Temel Coşkun</i>	<i>Mustafa Serdar Soydan</i>	<i>Melda Onur</i>
Yalova	Çanakkale	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Hilal Kaplan</i>	<i>Emre Köprülü</i>	
Kocaeli	Tekirdağ	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

12.2.2014

Esas No: 1/839

Karar No: 436

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 9/10/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 23/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu ile Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 05/02/2014 tarihli 72 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Çevre Komisyonu, 31/10/2013 tarihli toplantısında Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmış ve raporunu olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuştur.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, Ülkemiz sularını kullanan gemiler ve gemilerle taşınan tehlikeli ve zararlı maddelerden kaynaklanan kaza ve kirlilik risklerine karşı bir tazmin sistemi öngören 2010 Protokolünün onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Söz konusu Protokolün tehlikeli ve zararlı maddelerin taşınmasından doğan zararların hızlı, adil ve etkin biçimde tazmini amacıyla sınırlı bir sorumluluk mekanizmasıyla uluslararası tazmin fonu kurduğu,

Kurulan fonun finansmanının, üye ülkelerin protokol kapsamına giren tehlikeli ve zararlı yükleri taşıma oranları temelinde belirlenen mali katkılardan sağlanacağı,

Denizlerimizi kullanan yabancı gemilerin sayıca fazlalığı ve bu gemilerle taşınan tehlikeli ve zararlı maddelerin içerdiği kaza ve kirlilik riskleri göz önüne alındığında söz konusu Protokole taraf olmamızın bir gereklilik olarak ortaya çıktığı,

Protokolle sadece yabancı gemiler tarafından ülkemizde yol açılabilecek zararların tazminine değil, gemilerimiz tarafından kara sularımız dışında verilebilecek zararların mevcut sigorta sistemlerinden çok daha kapsamlı ve hızlı şekilde tazminine de olanak sağlandığı,

Protokole taraf olmamızın ülkemizin denizcilik alanında yükselen profilinin vurgulanması ve bu bağlamda Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) nezdinde etkinliğimizin artması bakımından da önem taşıdığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Rize Milletvekili Hasan Karal ve Şanlıurfa Milletvekili Mehmet Kasım Gülpınar Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel Sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Yıldırım Tuğrul Türkeş</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Fazilet Dağcı Çıglık</i>
Ankara	Antalya	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Şahin</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Gaziantep	Hatay	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Osman Kahveci</i>
İstanbul	İzmir	Karabük
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Erol Dora</i>	<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>
Kırşehir	Mardin	Mersin
Üye	Üye	
<i>Hasan Karal</i>	<i>Mehmet Kasım Gülpınar</i>	
Rize	Şanlıurfa	
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

1996 TEHLİKELİ VE ZARARLI MADDELERİN DENİZ YOLUYLA TAŞINMASINDAN KAYNAKLANAN ZARARIN TAZMİNİ VE SORUMLULUĞU HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN 2010 PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün beyanda bulunmak suretiyle onaylanması uygun bulunmuştur.

(2) Protokolün 23 üncü maddesindeki sorumluluk limitleri ile eki Zararlı ve Tehlikeli Maddelerden Kaynaklanan Zarara İlişkin Sorumlulukla İlgili Sigorta veya Diğer Mali Teminat Belgesinde yapılacak değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

1996 TEHLİKELİ VE ZARARLI MADDELERİN DENİZ YOLUYLA TAŞINMASINDAN KAYNAKLANAN ZARARIN TAZMİNİ VE SORUMLULUĞU HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN 2010 PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

Başbakan Yardımcısı
B. Arınç

Başbakan Yardımcısı
B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı
E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı
E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı
T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı
H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı
Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı V.
M. Güler

Başbakan Yardımcısı
A. Babacan

Adalet Bakanı
S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
N. Ergün

Dışişleri Bakanı
A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı
S. Kılıç

İçişleri Bakanı
M. Güler

Maliye Bakanı
M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı
V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı
B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı
B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı
F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı
F. Çelik

Ekonomi Bakanı
M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
M. M. Eker

Kalkınma Bakanı
C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı
N. Avcı

Sağlık Bakanı
M. Müezzinoğlu

**1996 TEHLİKELİ VE ZARARLI MADDELERİN DENİZ YOLUYLA TAŞINMASINDAN
KAYNAKLANAN ZARARIN TAZMİNİ VE SORUMLULUĞU HAKKINDA
ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN 2010 PROTOKOLÜ**

BU PROTOKOLE TARAF OLAN DEVLETLER,

1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşme (Sözleşme) aracılığıyla, tehlikeli ve zararlı maddelerin deniz yoluyla taşınmasından kaynaklanan bir zarara uğrayan kişilerin zararlarının acil, yeterli ve etkili bir şekilde tazmin edilmesine ve ayrıca deniz çevresinin korunmasına yapılabilecek önemli katkının FARKINDA OLARAK,

Uzun yıllardır çok sayıda Devletin, tehlikeli ve zararlı maddelerin deniz yoluyla taşınmasına yönelik olarak paylaşılan sorumluluk sistemi esasına dayalı sağlam ve etkili bir tazminat sistemi oluşturma yönündeki kararlılıklarını sürekli olarak ifade ettiklerinin ve Sözleşmeye ilişkin yeknesak uygulamanın oluşturulmasına yönelik yapmış oldukları çalışmaların ayrıca FARKINDA OLARAK,

Bununla birlikte, bazı konuların Sözleşmenin yürürlüğe girmesi ve bunu müteakiben içerdiği uluslararası sistemin uygulanması önünde engel teşkil ettiğini KABUL EDEREK,

Bu sorunları, Sözleşmenin kapsamlı bir şekilde gözden geçirilmesine başvurmadan çözüme kavuşturulması konusunda KARARLI OLARAK,

Gelişmekte olan ülkeler üzerindeki olası etkilerini ve aynı zamanda Sözleşmeyi hâlihazırda onaylamış ya da onaylama sürecini tamamlamak üzere olan Devletlerin çıkarlarının da dikkate alınması gerektiğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

29 Kasım 2007 tarihinde kabul edilen "Yeni enstrümanların geliştirilmesi ve uygulanması ile mevcut enstrümanlarda değişiklik yapılması için kapasitenin artırılması" konulu, A.998(25) sayılı IMO kararında yer alan prensipleri ANIMSAYARAK,

Bu amaçların, Sözleşmeye ilişkin bir Protokolün akdedilmesi ile en iyi şekilde gerçekleştirilebileceğini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMIŞLARDIR:

Madde 1

Tanımlar

Bu Protokolün amaçları bakımından

- 1 "Sözleşme", 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmedir.
- 2 "Örgüt", Uluslararası Denizcilik Örgütü anlamına gelir.
- 3 "Genel Sekreter", Örgüt'ün Genel Sekreteri anlamına gelir.

Madde 2

Genel yükümlölükler

Bu Protokolün Tarafları, bu Protokolün ve bu Protokol ile değıştirilmiş Sözleşmenin hükümlerini yürürlüğe koyarlar.

Madde 3

1 Sözleşmenin 1. Maddesinin 5. paragrafı aşağıdaki metinle değıştirilmiştir:

5 "tehlikeli ve zararlı maddeler (HNS)":

- (a) aşağıda (i) ilâ (vii) arasında belirtilen, bir gemide yük olarak taşınan madde, malzeme ve eşyadır:
 - (i) değıştirilmiş şekliyle 1978 Protokolü ile değışik 1973 tarihli Gemilerden Kaynaklanan Kirliliğin Önlenmesi Uluslararası Sözleşmesinin Ek I'inin kural 1'inde tanımlanan, dökme halde taşınan petrol;
 - (ii) değıştirilmiş şekliyle 1978 Protokolü ile değışik 1973 tarihli Gemilerden Kaynaklanan Kirliliğin Önlenmesi Uluslararası Sözleşmesinin Ek II'sinin kural 1.10'unda tanımlanan, dökme halde taşınan zararlı sıvı maddeler ile bahsi geçen Ek II'nin kural 6.3'ü uyarınca X, Y veya Z kirlilik kategorisinde geçici olarak sınıflandırılan madde ve karışımlar;
 - (iii) değıştirilmiş şekliyle Tehlikeli Kimyasalları Dökme Halde Taşıyan Gemilerin İnşası ve Teçhizatına ilişkin Uluslararası Kod'un bölüm 17'sinde belirtilen dökme halde taşınan tehlikeli sıvı maddeler ile söz konusu Kod'un paragraf 1.1.6'sı uyarınca ilgili İdare ve liman idareleri tarafından taşınması için uygun ön koşulların belirlendiğı tehlikeli ürünler;
 - (iv) değıştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu kapsamında yer alan paketlenmiş haldeki tehlikeli, riskli ve zararlı maddeler, malzemeler ve eşyalar;
 - (v) değıştirilmiş şekliyle Sıvılaştırılmış Gazları Dökme Halde Taşıyan Gemilerin İnşası ve Teçhizatına ilişkin Uluslararası Kod'un bölüm 19'unda listelenen likit gazlar ile söz konusu Kod'un paragraf 1.1.6'sı uyarınca ilgili İdare ve liman idareleri tarafından taşınması için uygun ön koşulların belirlendiğı ürünler;
 - (vi) parlama noktası 60°C'yi (kapalı kap testi ile ölçülen) aşmayan dökme halde taşınan sıvı maddeler;
 - (vii) bu maddelerin, paketli olarak taşındıklarında, aynı zamanda 1996 yılında yürürlüğe giren Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu'nun hükümlerine tabi olmaları halinde, değıştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Katı Dökme Yüklere İlişkin Uluslararası Kod kapsamında yer alan kimyasal tehlike arz eden katı dökme malzemeler ve
- b) yukarıda (a)(i) ila (iii) ve (v) ila (vii) arasında belirtilen maddelerin daha önce dökme halde taşınmasından kalan artıkları.

2 Aşağıdaki metin, Sözleşmeye Madde 1, paragraf 5bis ve 5ter olarak eklenmiştir:

5bis "Dökme HNS" madde 1'in paragraf 5(a)(i) ilâ (iii) ve (v) ilâ (vii)'si arasında ve paragraf 5(b)'de belirtilen her türlü tehlikeli ve zararlı maddeleri ifade eder.

5ter "Paketli HNS" madde 1'in paragraf 5(a)(iv)'ünde belirtilen her türlü tehlikeli ve zararlı maddeleri ifade eder.

3 Sözleşmenin 1. Maddesinin 10. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

10 "Katkıda Bulunan Yük" bir Taraf Devletin ülkesindeki bir liman veya terminale yük olarak deniz yoluyla taşınan ve bu Devletin sınırları içerisinde boşaltılan herhangi dökme HNS'i ifade eder. Orijinal yükleme terminalinden veya limanından son varış noktası terminaline ya da limanına taşınırken, doğrudan ya da herhangi bir liman veya terminalde bir gemiden diğerine tamamen veya kısmen aktarılan transit yük, sadece son varış noktasında alınması bakımından fona katkıda bulunan yük olarak değerlendirilir.

Madde 4

Sözleşmenin 3(d) Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

(d) Nerede olursa olsun yukarıda (a), (b) ve (c)'de değinilen zararları önlemeye ya da asgariye indirmeye yönelik önleyici tedbirlere.

Madde 5

Sözleşmenin 4. Maddesinin 3(b) paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

3 (b) değiştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu veya değiştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Katı Dökme Yüklere İlişkin Uluslararası Kod kapsamında 7. sınıf radyoaktif malzemeden kaynaklanan zararlara.

Madde 6

Sözleşmenin 5. Maddesinin, paragraf 5'i silinmiş ve paragraf 6 paragraf 5 olmuştur.

Madde 7

Sözleşmenin 9. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

1 Gemi sahibi, herhangi bir olayda bu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüğünü aşağıdaki şekilde hesaplanan toplam tutarda sınırlama hakkına sahiptir:

(a) Zararın dökme HNS tarafından olduğu durumlarda:

(i) 2.000 tonaj birimini geçmeyen bir gemi için 10 milyon hesap birimi ve

- (ii) söz konusu tonaj miktarını aşan bir gemi için (i)'de bahsedilen miktara ek olarak aşağıdaki miktar:

2.001'den 50.000'e kadar olan her tonaj birimi için 1.500 hesap birimi;

50.000'in üzerindeki her tonaj birimi için 360 hesap birimi eklenir;

ancak bu toplam miktar, hiçbir durumda 100 milyon hesap birimini aşamaz.

- (b) Zararın paketlenmiş haldeki HNS'den dolayı oluşması durumunda veya hem dökme HNS hem de paketlenmiş haldeki HNS'den dolayı oluşması halinde ya da söz konusu gemiden kaynaklanan zararın dökme HNS'den mi yoksa paketlenmiş HNS'den mi kaynaklandığını saptamak imkânsız olduğunda:

- (i) 2.000 tonaj birimini geçmeyen bir gemi için 11.5 milyon hesap birimi ve

- (ii) söz konusu tonaj miktarını aşan bir gemi için (i)'de bahsedilen miktara ek olarak aşağıdaki miktar:

2.001'den 50.000'e kadar olan her tonaj birimi için 1.725 hesap birimi;

50.000'in üzerindeki her tonaj birimi için 414 hesap birimi eklenir;

ancak bu toplam miktar, hiçbir durumda 115 milyon hesap birimini aşamaz.

Madde 8

Sözleşmenin 16. maddesinin paragraf 5'inde, "paragraf 1(c)"ye yapılan atıf "paragraf 1(b)"ye yapılan atıfla değiştirilmiştir.

Madde 9

1 Sözleşmenin 17. maddesinin 2. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 2 Madde 18, 19 ve madde 21'in paragraf 5'i uyarınca ödenmesi gereken yıllık katkı payları, Genel Kurul tarafından belirlenir ve önceki takvim yılı ya da Genel Kurulun karar vereceği diğer başka bir yıl içerisinde alınan fona katkıda bulunan yük birimleri temel alınarak bahse konu maddeler uyarınca hesaplanır.

2 Sözleşmenin 17. maddesinin 3. paragrafında "madde 19, paragraf 1" kelimelerinin ardına "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.

Madde 10

Sözleşmenin 18. maddesinin 1. ve 2. paragraflarında "madde 19'un paragraf 1'i" kelimelerinin ardına "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.

Madde 11

- 1 **Sözleşmenin 19. maddesinin paragraf 1(b)'si silinmiş ve paragraf 1(c), paragraf 1(b) olmuştur.**
- 2 **Sözleşmenin 19. maddesinde, paragraf 1'in ardından aşağıdaki şekilde yeni bir paragraf eklenmiştir:**

- 1bis (a) LNG hesabı söz konusu olduğunda, 16. maddenin 5. paragrafına tabi olarak, LNG hesabına yapılacak yıllık katkılar, her bir Taraf Devlet için, önceki takvim yılında veya Genel Kurulun belirleyeceği bir diğer yılda söz konusu Devlette herhangi bir miktardaki LNG'nin alıcısı olan kişi tarafından yapılır.
- (b) Ancak yapılacak her türlü katkı payı, aşağıdaki durumlarda, ilgili Devlet (tasarruf sahibi) limanı ya da terminaline boşaltılan LNG yükü üzerinde tasarruf sahibi olan kişi tarafından yük boşaltılmadan hemen önce yapılır:
- (i) tasarruf sahibi, katkı payının kendisi tarafından ödeneceğine dair alıcı ile bir anlaşma imzaladığında ve
- (ii) alıcı, böylesi bir anlaşmanın varlığı konusunda Taraf Devleti bilgilendirdiğinde
- (c) Alt paragraf (b)'de bahsi geçen tasarruf sahibi, ilgili katkı payını ya da bir kısmını ödememezse, alıcı kalan katkı payını öder. Genel Kurul, hak sahibinin ödemekle yükümlü olduğu katkı payını ödememiş sayılacağı durumları ve alıcının yapması gereken geriye kalan katkı payı ödemesine yönelik düzenlemeleri, iç yönetmelikler ile belirler.
- (d) Bu paragrafın hiçbir hükmü, yürürlükteki kanun kapsamında alıcı ve tasarruf sahibi arasında ortaya çıkabilecek, alıcıya ait herhangi bir rücu veya itfa hakkına halel getirmez.

- 3 **Sözleşmenin 19. maddesinin 2. paragrafında, "paragraf 1" kelimesinin hemen ardından "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.**

Madde 12

Sözleşmenin 20. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 1 Her bir Taraf Devletle ilgili olarak, madde 16'nın paragraf 5'i, 18. ve 19. maddeler ve madde 21'in paragraf 5'i uyarınca katkılarını ödemekle yükümlü her bir şahıs için başlangıç katkı payları, bu Sözleşmenin ilgili Devlet için yürürlüğe girdiği yıldan önceki takvim yılında bu Devlette alınan her bir katkı yükü birimine ilişkin olarak, genel hesap ve her bir ayrı hesaba eşit olan bir sabit meblağ üzerinden hesaplanan meblağdan oluşur.

Madde 13

- 1 **Sözleşmenin 21. maddesinin 4. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:**

- 4 Bu maddenin 5. paragrafı ya da madde 18 ve 19'u uyarınca bir Taraf Devlette katkı payı ödemelerini yapmakla yükümlü herhangi bir şahıs mevcut değilse, söz konusu Taraf Devlet, bu Sözleşmenin amaçlarına uygun olarak, HNS Fonu Yöneticisini durum hakkında bilgilendirir.

2 Sözleşmenin 21. Maddesinin 5(b) paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 5 (b) HNS Fonuna, bireysel alıcılara veya LNG söz konusu olduğunda, madde 19'un paragraf 1bis(b)'sinin uygulandığı durumlarda tasarruf sahibine, her birinin ödemesi gereken miktar için faturalama yaparak her hesap için toplam miktarı toplaması talimatını verir. Tasarruf sahibinin katkı payını veya herhangi bir bölümünü ödememesi halinde HNS Fonu kalan katkı payını LNG yükünün alıcısına fatura ederek tahsil eder. Bu şahıslar ilgili Devletin ulusal mevzuatına uygun olarak belirlenir.

Madde 14

Aşağıdaki metin Sözleşmeye madde 21bis olarak eklenmiştir:

Madde 21bis

Rapor etmeme durumu

- 1 Herhangi bir Taraf Devletin madde 21'in paragraf 2'si kapsamındaki sorumluluklarını yerine getirmemesi durumunda ve bu durumun HNS Fonu için mali zararlar sonuçlanması halinde, söz konusu Taraf Devlet böylesi bir zarar için HNS Fonuna tazminat ödemekle yükümlüdür. Yöneticinin tavsiyesi üzerine, böylesi bir tazminatın bir Devlet tarafından ödenip ödenmeyeceğine Genel Kurul karar verir.
- 2 Madde 3(a) uyarınca bir Taraf Devletin karasuları da dâhil olmak üzere ülkesinde, madde 3(b) uyarınca bir Taraf Devletin münhasır ekonomik bölgesinde veya diğer bir alanında meydana gelen bir zarar veya bir olayla ilgili olarak meydana gelen madde 3(c) kapsamındaki bir zarar ya da madde 3(d) uyarınca her nerede alınmış olursa olsun tüm tedbirlere ilişkin olarak, tazminatın talep edildiği olay meydana gelmeden önceki yıllar için madde 21'in paragraf 2 ve 4'ü kapsamında belirtilen yükümlülükler ilgili Taraf Devlet tarafından yerine getirilene kadar HNS Fonu herhangi bir olay için tazminat ödemez. Genel Kurul, bir Taraf Devletin yükümlülüklerini yerine getirmemiş olarak değerlendirileceği şartları HNS Fonunun iç düzenlemelerinde belirler.
- 3 Paragraf 2 uyarınca tazminatın geçici olarak reddedildiği durumlarda, Yöneticinin yükümlülüklerini yerine getirmediği konusunda Taraf Devlete bildirimde bulunmasını müteakip bir yıl içerisinde madde 21'in paragraf 2 ve 4'ü kapsamında yer alan bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde tazminat talebi kalıcı olarak reddedilir.
- 4 HNS Fonuna yapılacak herhangi bir katkı payı ödemesi, borçluya ya da borçlunun acentelerine ödenecek tazminattan mahsup edilir.
- 5 Ölüm veya yaralanmayı içeren alacak taleplerinde 2. ve 4. paragraf uygulanmaz.

Madde 15

Sözleşmenin 23. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 1 Madde 21'in paragraf 5 hükümleri saklı kalmak koşuluyla, bir Taraf Devlet onay, kabul veya uygun bulmaya ilişkin bir ihtirazî kayıt olmaksızın imza attığında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ettiğinde ya da bu tarihten sonra herhangi bir zamanda, kendi ülkesinde alınan veya boşaltılan tehlikeli ve zararlı

maddelerle ilgili olarak, Madde 18, 19, 20 veya Madde 21'in paragraf 5'ine uygun olarak katkı paylarını ödemekten sorumlu herhangi bir şahsa verilen yükümlülüklerle ilişkin sorumlulukları kabul ettiğini beyan eder. Bu beyan yazılı olarak yapılır ve kabul edilen sorumluluklar belirtilir.

Madde 16

Sözleşmenin 43. Maddesi kaldırılmış ve Madde 44, Madde 43 olarak yeniden numaralandırılmıştır.

Madde 17

Sözleşmenin Ek I'inde yer alan belge formu, bu Protokolün Ek'inde yer alan belge formu ile değiştirilmiştir.

Madde 18

Yorumlama ve uygulama

- 1 Sözleşme ve bu Protokol, Protokolün Tarafları arasında tek bir belge olarak okunur ve yorumlanır.
- 2 Bu Protokolün 20 ilâ 29 arasındaki maddeleri (Son Hükümler) ile birlikte, bu Protokol ve Ek'i ile değiştirilmiş Sözleşmenin 1 ilâ 44 arasında yer alan maddeleri ve I. ve II. Ekleri, gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla, 2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeyi (2010 HNS Sözleşmesi) oluşturur ve bu şekilde adlandırılır. Bu Protokolün 20 ilâ 29 arasındaki maddeleri Sözleşmenin önceki maddeleri ile ardışık olarak yeniden numaralandırılır. Son hükümler kısmında, son hükümlerin diğer maddelerine yapılan atıflar benzer şekilde yeniden numaralandırılır.

Madde 19

Bölüm VI'ya bu Sözleşmenin madde 44bis'i olarak aşağıdaki metin eklenmiştir:

2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin Son Hükümleri

2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin son hükümleri, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye ilişkin 2010 Protokolünün son hükümleri olacaktır.

SON HÜKÜMLER

Madde 20

İmza, onay, kabul, uygun bulma ve katılım

- 1 Bu Protokol, Örgütün Genel Merkezinde 1 Kasım 2010 tarihinden 31 Ekim 2011 tarihine kadar imzaya açık olacak ve bu tarihten sonra katılım için açık kalacaktır.

- 2 Paragraf 4 ve 5'in hükümlerine tabi olarak, Devletler bu Sözleşme ile bağlı olma iradelerini:
- (a) onay, kabul veya uygun bulmaya ilişkin ihtirazî kayıt olmaksızın imza
 - (b) bilahare onaylamak, kabul etmek veya uygun bulmak üzere onay, kabul ve uygun bulma şartıyla imza veya
 - (c) katılım
- yoluyla ortaya koyabilirler.
- 3 Onay, kabul, uygun bulma veya katılım, buna ilişkin bir belgenin Genel Sekreter'e tevdi edilmesi ile gerçekleşir.
- 4 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul ettiğini bildirilmesinin yanı sıra Genel Sekretere, genel hesap ve her bir ayrı hesapla ilgili olarak bir önceki yıl süresince bu Devlette alınan katkı payları için yükümlü fona katkıda bulunan yükün toplam miktarına ilişkin bilgiler de sunulacaktır.
- 5 Paragraf 4 kapsamında bahsedilen bilgiler olmadan bildirilen onay ifadesi Genel Sekreter tarafından kabul edilmeyecektir.
- 6 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul eden her Devlet, bundan sonra her yıl bu Protokol kendisi için yürürlüğe girinceye kadar 31 Mayıs tarihinde veya öncesinde, genel hesap ve her bir ayrı hesapla ilgili olarak bir önceki yıl süresince bu Devlette alınan katkı payları için yükümlü fona katkıda bulunan yükün toplam miktarına ilişkin bilgileri Genel Sekretere sunacaktır..
- 7 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul ettiğini bildiren ve herhangi bir ilgili yıl için paragraf 6 uyarınca istenilen fona katkıda bulunan yük bilgilerini sunmayan bir Devlet, bu Protokolün kendisi için yürürlüğe girmesinden önce istenilen bilgileri sununcaya kadar geçici bir süre Akit Devlet olması askıya alınır.
- 8 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşme ile bağlı olmayı kabul ettiğini açıklayan bir Devlet, paragraf 2 uyarınca bu Protokolü imzaladığı ya da bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ettiği tarihte bu rızasını geri çekmiş sayılır.

Madde 21

Yürürlüğe giriş

- 1 Bu Protokol, aşağıdaki koşulların yerine getirildiği tarihten on sekiz ay sonra yürürlüğe girer:
- (a) her biri 2 milyon birim gros tonaja sahip olan dört Devlet dahil, en az on iki Devletin bu Protokol ile bağlı olma iradelerini ortaya koymaları ve

- (b) Genel Sekreterin Madde 20'nin paragraf 4 ve 6'sına uygun olarak, bu Protokol ile değişik Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'si uyarınca bu Devletlerdeki katkıda bulunmakla yükümlü şahısların, önceki takvim yılında genel hesaba katkıda bulunan toplam en az 40 milyon ton yükü aldığı bilgisini alması.

- 2 Bu Protokol ile bağlı olma iradesini ortaya koyan bir Devlet için, yürürlüğe giriş koşulları karşılandıktan sonra, bu bağlı olma iradesi, en geç olan esas olmak üzere, açıklanmasından üç ay sonra veya birinci paragrafta uygun olarak bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girer.

Madde 22

Gözden Geçirme ve Değişiklik

- 1 Bu Protokol ile değişik bu Sözleşmeyi gözden geçirmek veya tadil etmek amacıyla Örgüt tarafından bir konferans düzenlenebilir.
- 2 Genel Sekreter, altı Taraf Devletin veya Taraf Devletlerin üçte birinin talebi üzerine rakamsal olarak hangisi fazla ise) bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmeyi gözden geçirmek veya değiştirmek amacıyla bir Taraf Devletleri konferansı düzenler.
- 3 Bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmeye ilişkin bir değişikliğin yürürlüğe girdiği tarihten sonra tevdi edilen herhangi bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin, Sözleşmenin değiştirilmiş şekline uygulanacağı varsayılır.

Madde 23

Limitlerin Değiştirilmesi

- 1 Madde 22'nin hükümleri saklı kalmak koşuluyla, bu maddedeki özel prosedür sadece bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin madde 9'unun paragraf 1'inde ve madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilen limitlerin değiştirilmesi amaçları için uygulanır.
- 2 Taraf Devletlerin altıdan az olmayacak şekilde en az yarısının talebi üzerine, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin madde 9'unun paragraf 1'inde ve madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilmiş olan limitlerin değiştirilmesine yönelik herhangi bir teklif Genel Sekreter tarafından Örgütün tüm Üyelerine ve tüm Akit Devletlere dağıtılır.
- 3 Paragraf 2 uyarınca teklif edilen ve dağıtılan bir değişiklik, dağıldığı tarihten en az altı ay sonraki bir tarihte değerlendirilmek üzere Örgütün Hukuk Komitesine (Hukuk Komitesi) sunulur.
- 4 Örgütün Üyesi olsun veya olmasın tüm Akit Devletler, Hukuk Komitesinin değişiklikleri değerlendirmek ve kabul etmek için yürüttüğü sürece katılmaya yekilidir.
- 5 Değişiklikler, oylama sırasında Akit Devletlerden en az yarısının hazır bulunması şartıyla, paragraf 4'te belirtilen şekilde genişletilen Hukuk Komitesi'nde hazır bulunan ve oy kullanan Akit Devletlerin üçte iki çoğunluğu ile kabul edilir.

- 6 Limit değişikliğine ilişkin bir teklifi değerlendirirken, Hukuk Komitesi, olaylara ilişkin deneyimlerini, özellikle de bu olaylardan kaynaklanan zararın miktarını, para değerlerindeki değişiklikleri ve değişiklik teklifinin sigorta bedelleri üzerindeki etkilerini göz önünde bulundurur. Ayrıca bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 9'unun paragraf 1'inde ve Madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilen limitler arasındaki ilişkileri de hesaba katar.
- 7 (a) Bu Madde kapsamındaki hiçbir limit değişikliği, bu Protokolün imzaya açıldığı tarihten veya bu Madde kapsamında bulunan daha önceki bir değişikliğin yürürlüğe giriş tarihinden itibaren en az beş yıl geçmedikçe değerlendirmeye alınamaz.
- (b) Bu Protokolde belirtilen limitler, bu Protokolün imzaya açılmış olduğu tarihten itibaren birleşik olarak her bir yıl için hesaplanmış yüzde altı oranını geçecek şekilde artırılmaz.
- (c) Hiçbir limit, bu Protokolde belirtilen limite tekabül eden bir meblağın üç katını aşacak şekilde yükseltilemez
8. Beşinci paragrafta uygun olarak kabul edilen değişiklikler, Örgüt tarafından tüm Akit Devletlere bildirilir. Söz konusu değişiklik, değişikliğin kabul edildiği tarihte Taraf olan Devletlerin en az dörtte birinin değişikliği kabul etmediğini Genel Sekretere bildirmemiş olması kaydıyla, bildirim tarihinden sonraki on sekiz aylık bir sürenin sonunda kabul edilmiş sayılacaktır; aksi durumda ise değişiklik reddedilecek ve yürürlüğe girmeyecektir.
9. Paragraf 8'e uygun olarak kabul edilmiş sayılan bir değişiklik, kabulünden on sekiz ay sonra yürürlüğe girer.
10. Değişiklik, Madde 24'ün paragraf 1 ve 2'sine uygun olarak değişikliğin yürürlüğe girmesinden en az altı ay önce bu Protokolü feshetmedikleri takdirde, bütün Akit Devletleri bağlayacaktır. Bu şekilde yapılan bir fesih, değişiklik yürürlüğe girdiğinde geçerli olacaktır.
11. Bir değişikliğin onaylandığı ancak kabulü için on sekiz aylık sürenin henüz dolmadığı bir süre zarfında Taraf olan bir Devlet değişikliğin yürürlüğe girmesi halinde bu değişiklikle bağlı olacaktır. Söz konusu süre zarfından sonra Taraf olan bir Devlet, paragraf 8 uyarınca kabul edilmiş bir değişiklikle bağlı olacaktır. Bu paragrafta zikredilen durumlarda bir Devlet, bir değişiklik yürürlüğe girdiğinde veya bu Protokol kendisi için daha sonradan yürürlüğe girdiğinde, bu değişiklikle bağlı olacaktır.

Madde 24

Fesih

- 1 Bu Protokol, herhangi bir Taraf Devlet tarafından bu Protokolün kendisi için yürürlüğe girmesini müteakip bir yılın dolmasının ardından herhangi bir zamanda feshedilebilir.
- 2 Fesih, bir fesih belgesinin Genel Sekretere tevdi edilmesi ile gerçekleşir.
- 3 Fesih işlemi, fesih belgesinin Genel Sekreter tarafından alınmasından on iki ay sonra veya fesih belgesinde belirtilmiş daha uzun bir süre sonra yürürlüğe girer.

- 4 Bu madde uyarınca bir Taraf Devlet tarafından yapılmış bir feshe bakılmaksızın, feshin yürürlüğe girmesinden önce meydana gelmiş bir olayla ilgili olarak Genel Kurulun kararı üzerine tazminatların ödenmesi bakımından bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'i, 19'u veya Madde 21'inin paragraf 5'i kapsamında, Protokolün katkıda bulunma yükümlülüklerine ilişkin hükümleri uygulanmaya devam eder.

Madde 25

Genel Kurulun Olağanüstü Toplantıları

- 1 Herhangi bir Taraf Devlet, verilen bir fesih bildirimi neticesinde kalan Taraf Devletlerin katkı seviyesinin önemli oranda artacağını düşündüğünde, fesih bildirim belgesinin verildiği tarihten sonraki doksan gün içinde Yöneticiden, Genel Kurulu olağanüstü toplantıya çağırmasını talep edebilir. Yönetici, böylesi bir talebin alınmasından sonra en az altmış gün içinde Genel Kurulu toplantıya çağırır.
- 2 Eğer Yönetici, bir feshin kalan Taraf Devletlerden alınacak katkıların seviyesinin ciddi oranda yükseleceğini değerlendiriyorsa, herhangi bir fesih belgesinin tevdi edilmesinden sonra altmış gün içerisinde Genel Kurulu olağanüstü toplantıya çağırarak için girişimde bulunabilir.
- 3 Eğer birinci veya ikinci paragrafta göre toplanan Genel Kurul düzenlediği olağanüstü toplantıda feshin geriye kalan Taraf Devletlerden alınan katkı miktarında ciddi bir artışa neden olacağı yönünde karara varırsa, söz konusu Devletlerden herhangi biri, feshin yürürlüğe gireceği tarihten en geç yüz yirmi gün önce, aynı tarihten itibaren geçerli olmak üzere bu Protokolü feshedebilir.

Madde 26

Sona Erme

- 1 Bu Protokol aşağıdaki durumlarda sona erer:
 - (a) Taraf Devletlerin sayısının altının altına düştüğü tarihte veya
 - (b) bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'sine uygun olarak bir önceki takvim yılında Taraf Devletlerde alınan genel hesaba katkıda bulunan yükün toplam miktarının 30 milyon tonun altında olması halinde, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 21'ine uygun olarak bir önceki yıla ait verilerin Yöneticiye bildirileceği tarihten on iki ay sonra.

Alt paragraf (b)'den bağımsız olarak, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'sine uygun olarak bir önceki takvim yılında Taraf Devletlerde alınan genel hesaba katkıda bulunan yükün toplam miktarının 30 milyon tonun altında fakat 25 milyon tonun üzerinde olması halinde Genel Kurul, bunun istisnai durumlardan kaynaklandığını ve tekrar etme ihtimali olmadığını değerlendirirse, yukarıda belirtilen on iki aylık sürenin dolmasından önce bu Protokolün yürürlüğünün devamına karar verebilir. Ancak Genel Kurul, böyle bir kararı birbirini takip eden iki yıldan uzun süreyle veremez.

- 2 Bu Protokol ile bağı olan Devletler, Protokolün yürürlükten kalkacağı tarihten önce, Madde 27’de belirtilen şekilde HNS Fonu’nun görevlerini yapmasına imkan sağlayacak ve sadece bu amaçla bu Protokol ile bağı olmaya devam edecektir..

Madde 27

HNS Fonunun Tasfiye Edilmesi

- 1 Bu Protokolün yürürlükten kalkması halinde, HNS Fonu yine de:
- (a) bu Protokolün yürürlükten kalktığı tarihten önce meydana gelen bir olayla ilgili yükümlülüklerini karşılayacak ve
 - (b) HNS Fonunun idaresi amacıyla gerekli masraflar da dâhil, (a) kapsamındaki yükümlülüklerin karşılanması için gerekli olduğu ölçüde katkılara ilişkin hakları uygulama yetkisine sahip olacaktır.
- 2 Genel Kurul kalan varlıkların HNS Fonuna katkı sağlamış şahıslar arasında adil bir şekilde dağıtılması da dâhil, HNS Fonunun tasfiyesinin tamamlanması için tüm uygun tedbirleri alacaktır.
- 3 Bu maddenin amaçları doğrultusunda, HNS Fonu bir tüzel kişi olarak kalacaktır.

Madde 28

Tevdi Makamı

- 1 Bu Protokol ve madde 23 kapsamında kabul edilen herhangi bir değişiklik Genel Sekretere tevdi edilir.
- 2 Genel Sekreter:
- (a) Bu Protokolü imzalayan veya Protokole katılan tüm Devletlere ve Örgütün tüm üyelerine:
 - (i) tarihleri ile birlikte, her bir yeni imzayı veya tevdi edilen onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini ve madde 20’nin paragraf 4’ü uyarınca sunulan fona katkıda bulunan yük bilgilerini;
 - (ii) Madde 20’nin paragraf 6’sı uyarınca bu Protokolün yürürlüğe gireceği tarihe kadar yıllık olarak sunulan fona katkıda bulunan yük bilgilerini;
 - (iii) bu Protokolün yürürlüğe giriş tarihini;
 - (iv) Madde 23’ün paragraf 2’sine uygun olarak yapılan tazmin limitlerinin değiştirmesine yönelik her türlü teklifi;
 - (v) Madde 23’ün paragraf 5’ine göre kabul edilmiş bir değişikliği;
 - (vi) Madde 23’ün paragraf 8’i kapsamında kabul edilmiş sayılan bir değişiklik ile birlikte madde 23’ün 9’ uncu paragrafına uygun olarak yürürlüğe giriş tarihini;

- (vii) bu Protokole ilişkin herhangi bir fesih belgesinin tevdiini, alınış tarihini ve feshin yürürlüğe giriş tarihini;
 - (viii) bu Protokolün herhangi bir maddesinde talep edilen her türlü bildirimi bildirir ve
 - (b) Bu Protokolü imzalayan ve ona katılan tüm Devletlere Protokolün onaylı asıl kopyalarını gönderir.
- 3 Bu Protokol yürürlüğe girer girmez, bir onaylanmış asıl kopyası, Genel Sekreter tarafından Birleşmiş Milletler Şartı'nın 102. Maddesi uyarınca tescil edilmek ve yayımlanmak üzere Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilir.

Madde 29

Diller

Bu Protokol, her bir metin eşit derecede geçerli olmak üzere Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde tek nüsha olarak tanzim edilmiştir.

İki bin on yılının Nisan ayının on üçüncü gününde Londra'da DÜZENLENMİŞTİR.

Bu Protokol, ilgili Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak bu amaçla yetkilendirilmiş aşağıdaki kişiler tarafından imzalanmıştır.

EK 1

**ZARARLI VE TEHLİKELİ MADDELERDEN (HNS) KAYNAKLANAN
ZARARA İLİŞKİN SORUMLULUKLA İLGİLİ
SİGORTA VEYA DİĞER MALİ TEMİNAT BELGESİ**

**2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan
Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 12. Maddesinin
hükümleri uyarınca düzenlenmiştir.**

Gemi adı	Tanınma işareti	IMO gemi tanıma numarası	Sicil limanı	Gemi sahibinin şirket merkezinin adı ve tam adresi

Bu belge ile yukarıda adı geçen gemi ile ilgili olarak, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 12'nci Maddesinin koşullarını karşılayan geçerli bir sigorta poliçesinin veya diğer mali teminatın mevcut olduğu tasdik olunur.

Teminatın tipi

Teminatın süresi

Sigortacı ve/veya garantörün adı ve adresi

İsim

Adres

Bu belge tarihine kadar geçerlidir.

.....
.....Hükümeti tarafından düzenlenmiş veya onaylanmıştır.
(Devletin tam adı belirtilecektir.)

Yer Tarih:

.....
(Belgeyi düzenleyen veya onaylayan yetkilinin unvanı ve imzası)

Açıklayıcı Notlar:

1. Arzu edilmesi halinde, Devletin adı belirtilirken belgenin düzenlendiği ülkenin yetkili kamu makamına da atıf yapılabilir.
2. Teminatın toplam miktarı birden fazla kaynak tarafından sağlanmışsa, her birinin miktarı gösterilmelidir.
3. Teminat birkaç türde sağlanmışsa, bunlar ayrı ayrı belirtilmelidir.
4. “Teminatın süresi”, ilgili teminatın yürürlüğe girdiği tarihi belirtmelidir.
5. “Sigortacı ve/veya garantörün adresi” bölümünde sigortacı ve/veya garantörün şirket merkezi gösterilmelidir. Eğer uygunsa, sigorta veya diğer teminatın oluşturulduğu işyeri belirtilir.

BEYAN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İşbu Protokol ile değiştirilen, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 40 ıncı maddesini, sadece tanıdığı ve diplomatik ilişkisi olan devletler için uygulayacağını beyan eder.

